SONY

3-874-417-**01**(1)

Foot Switch

取扱説明書
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instruções
Käyttöohje
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Οδηγίες Χρήσης
使用说明书

FS-24

3874417010

© 2008 Sony Corporation Printed in Japan

日本語

⚠警告 安全のために

ソニー製品は安全に充分配慮して設計されています。しかし、電気製品は、まちがった使いかたをすると、火災や感電などにより死亡や大けがなど人身事故につながることがあり、危険です。
事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

安全のための注意事項を守る

注意事項をよくお読みください。

故障したら使わない

すぐに、お買い上げ店またはソニーのサービス窓口にご連絡ください。

警告表示の意味

取扱説明書および製品では、次のような表示をしています。表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。

⚠注意 この表示の注意事項を守らないと、感電やその他の事故によりけがをしたり周辺の物品に損害を与えたりすることがあります。

行為を禁止する記号　行為を指示する記号

禁止　分解禁止　指示

⚠注意 下記の注意を守らないと、**けが**をしたり周辺の物品に**損害**を与えることがあります。

安定した場所に設置する
不安定な場所に設置すると、操作したときに踏みはずすなどして、けがをすることがあります。

接続ケーブルは正しく配置する
接続ケーブルは、足に引っかかると転倒などにより、けがの原因になることがあります。十分注意して接続・配置してください。

接続ケーブルを傷つけない
接続ケーブルを傷つけると、感電の原因となることがあります。
- 接続ケーブルを加工したり、傷つけたりしない。
- 重いものをのせたり、引っ張ったりしない。
- 接続ケーブルを抜くときは、必ずプラグを持って抜く。

分解や改造をしない
分解や改造をすると感電やけがの原因となることがあります。

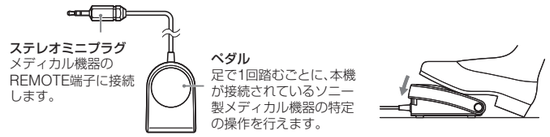
ご注意

本製品またはアクセサリーを廃棄するときは、関連した地域または国の法律、および関連した病院の規則にしたがって実施されなければなりません。

概要

本機はソニー製メディカル機器用のフットスイッチです。
本機のペダルを足で踏むことにより、本機が接続されているソニー製メディカル機器の特定の操作を行えます。

接続と操作のしかた



仕様

本体外形寸法	約70 mm × 約44 mm × 約103 mm（幅×高さ×奥行き）（コード除く）	
質量	約190 g	
ケーブル長	約5 m	
耐荷重	100 kg	
使用環境	動作保証温度	5 ℃～35 ℃
	動作保証湿度	20%～80%
	動作保証気圧	700 hPa～1060 hPa
輸送保存環境	保証温度	–20 ℃～60 ℃
	保証湿度	20%～80%
	保証気圧	700 hPa～1060 hPa
付属品	取扱説明書（本書）（1）	

安全に関する仕様
水の浸入に対する保護等級：
IPX3（鉛直から60度までの角度によって噴霧した水の影響を受けない）

ソニー株式会社　〒108-0075　東京都港区港南1-7-1
http://www.sony.net/

この説明書は、再生紙を使用しています。
Printed on recycled paper.

English

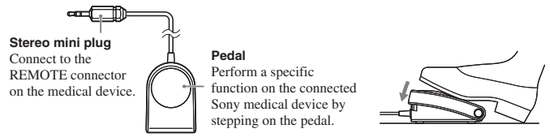
Caution

When you dispose of the unit or accessories, you must obey the law in the relative area or country and the regulation in the relative hospital.

Overview

This product is a foot switch designed for use with Sony medical devices.
By stepping on the pedal with your foot, this product can be used to perform specific functions on the connected Sony medical device.

Connection and Operation



Specifications

Dimensions	Approx. 70 × 44 × 103 mm (2⅞ × 1¾ × 4⅛ in.) (WHD, excluding cord)	
Mass	Approx. 190 g (6.7 oz.)	
Cord length	Approx. 5 m (16 ft. 5 in.)	
Load capacity	100 kg (220 lb. 8 oz.)	
Operating environment	Operating temperature	5 °C to 35 °C (41 °F to 95 °F)
	Operating humidity	20% to 80%
	Operating atmospheric pressure	700 hPa to 1,060 hPa
Storage and transporting environment		
	Temperature	–20 °C to 60 °C (–4 °F to 140 °F)
	Humidity	20% to 80%
	Atmospheric pressure	700 hPa to 1,060 hPa
Supplied accessories	Operating Instructions (this document) (1)	

Medical Specifications
Protection against harmful ingress of water:
IPX3

For the customers in Europe
Legal Representative for Medical Device Directive
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Germany
  TEL: +49 (0) 711 5858 0
  FAX: +49 (0) 711 5858 235

For the customers in the U.S.A
- Sony Electronics Inc.
  Medical Systems Division
  1 Sony Drive, Park Ridge, NJ 07656-8003
  TEL: 1-800-535-7669
  FAX: 1-201-358-4977

Français

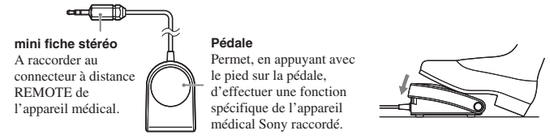
Attention

Lorsque vous éliminez l'appareil ou ses accessoires, vous devez vous conformer aux dispositions légales applicables en la matière dans votre zone géographique ou dans votre pays ainsi qu'au règlement de l'hôpital en question.

Aperçu

Ce produit est un déclencheur à pédale destiné à l'utilisation avec les appareils médicaux de Sony.
En appuyant sur la pédale avec le pied, vous pouvez utiliser ce produit pour effectuer certaines fonctions spécifiques de l'appareil médical Sony raccordé.

Connexion et fonctionnement



Spécifications

Dimensions	Env. 70 × 44 × 103 mm (2⅞ × 1¾ × 4⅛ po.) (LHP, hors cordon)	
Poids	Env. 190 g (6,7 on.)	
Longueur du cordon	Env. 5 m (16 pi. 5 po.)	
Capacité de chargement	100 kg (220 li. 8 on.)	
Environnement de fonctionnement		
	Température de fonctionnement	5 °C à 35 °C (41 °F à 95 °F)
	Humidité de fonctionnement	20% à 80%
	Pression atmosphérique de fonctionnement	700 hPa à 1 060 hPa
Environnement de stockage et de transport		
	Température	–20 °C à 60 °C (–4 °F à 140 °F)
	Humidité	20% à 80%
	Pression atmosphérique	700 hPa à 1 060 hPa
Accessoires fournis	Mode d'emploi (ce document) (1)	

Spécifications médicales
Protection contre la pénétration néfaste d'eau :
IPX3

Pour les clients en Europe
Représentant légal pour la norme sur les appareils médicaux
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Allemagne
  TEL : +49 (0) 711 5858 0
  FAX : +49 (0) 711 5858 235

Deutsch

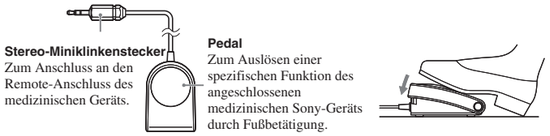
Vorsicht

Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts bzw. Des Zubehörs die gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes oder der Region und die Vorschriften im betreffenden Krankenhaus.

Überblick

Dieses Produkt ist ein Fußschalter, der für die Verwendung in Kombination mit medizinischen Geräten von Sony vorgesehen ist.
Durch Fußbetätigung des Pedals kann dieses Produkt spezifische Funktionen der angeschlossenen medizinischen Geräte von Sony auslösen.

Anschluss und Betrieb



Technische Daten

Abmessungen	Ca. 70 × 44 × 103 mm (B × H × T, ohne Kabel)	
Masse	Ca. 190 g	
Kabellänge	Ca. 5 m	
Belastbarkeit	100 kg	
Umgebungsbedingungen	Betriebstemperatur	5 °C - 35 °C
	Betriebsluftfeuchtigkeit	20% bis 80%
	Betriebsluftdruck	700 hPa - 1.060 hPa
Lager- und Transportbedingungen		
	Temperatur	–20 °C bis 60 °C
	Luftfeuchte	20% bis 80%
	Luftdruck	700 hPa - 1.060 hPa
Mitgeliefertes Zubehör	Bedienungsanleitung (dieses Dokument) (1)	

Medizinische Daten
Schutz gegen eindringendes Wasser:
IPX3

Für Kunden in Europa
Juristischer Vertreter im Sinne der Richtlinie für medizinische Geräte
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Straße 61. D-70327 Stuttgart, Deutschland
  Tel.: +49 (0) 711 5858 0
  Fax.: +49 (0) 711 5858 235

Italiano

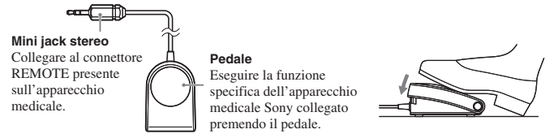
Attenzione

Per lo smaltimento dell'apparecchio o degli accessori è necessario rispettare la legge del paese e la normativa dell'ospedale in questione.

Descrizione generale

Questo prodotto è un interruttore a pedale per il comando di apparecchi medicali Sony.
Premendo il pedale con il piede, è possibile eseguire funzioni predeterminate con l'apparecchio medicale Sony collegato.

Collegamento e utilizzo



Caratteristiche tecniche

Dimensioni	Circa 70 × 44 × 103 mm (L × A × P, eccetto cavo)	
Massa	Circa 190 g	
Lunghezza cavo	Circa 5 m	
Pressione massima	100 kg	
Ambiente operativo	Temperatura di funzionamento	da 5 °C a 35 °C
	Umidità di funzionamento	da 20% a 80%
	Pressione atmosferica di funzionamento	da 700 hPa a 1.060 hPa
Ambiente di conservazione e trasporto		
	Temperatura	da –20 °C a 60 °C
	Umidità	da 20% a 80%
	Pressione atmosferica	da 700 hPa a 1.060 hPa
Accessori in dotazione	Istruzioni per l'uso (il presente documento) (1)	

Caratteristiche per ambienti medicali
Protezione contro infiltrazioni di acqua dannose:
IPX3

Per gli utilizzatori in Europa
Rappresentante legale in conformità alla Direttiva Dispositivi Medicali
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Germania
  TEL: +49 (0) 711 5858 0
  FAX: +49 (0) 711 5858 235

Español

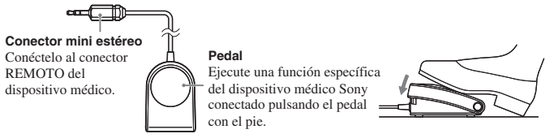
Precaución

Cuando deseche la unidad o los accesorios, deberá cumplir con las normas de la zona o país correspondiente y con las del hospital en el que se encuentre.

Descripción general

Este producto es un interruptor de pie diseñado para utilizarlo con dispositivos médicos Sony.
Este producto le permite ejecutar funciones específicas del dispositivo médico Sony conectado pulsando el pedal con el pie.

Conexión y funcionamiento



Especificaciones

Dimensiones	Aprox. 70 × 44 × 103 mm (WHD, sin contar el cable)	
Peso	Aprox. 190 g	
Longitud del cable	Aprox. 5 m	
Capacidad de carga	100 kg	
Condiciones del entorno	Temperatura	De 5 °C a 35 °C
	Humedad	Del 20% al 80%
	Presión atmosférica	De 700 hPa a 1.060 hPa
Condiciones de almacenamiento y transporte		
	Temperatura	De –20 °C a 60 °C
	Humedad	Del 20% al 80%
	Presión atmosférica	De 700 hPa a 1.060 hPa
Accesorios adicionales	Manual de instrucciones (este documento) (1)	

Especificaciones médicas
Protección contra filtraciones perjudiciales de agua:
IPX3

Para los clientes de Europa
Representate legal para la Directiva de dispositivos médicos
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Alemania
  TEL.: +49 (0) 711 5858 0
  FAX: +49 (0) 711 5858 235

Nederlands

Opgelet

Bij het afvoeren van het toestel of toebehoren, dient u rekening te houden met de wettelijke voorschriften en het reglement in het betreffende ziekenhuis.

Overzicht

Dit product is een voetschakelaar voor gebruik bij medische apparaten van Sony.
Door het pedaal met uw voet te bedienen, kunt u met dit product bepaalde handelingen verrichten op het aangesloten medische apparaat van Sony.

Aansluiting en gebruik

Specificaties

Afmetingen	Ongeveer 70 × 44 × 103 mm (BHD, exclusief snoer)	
Gewicht	Ongeveer 190 g	
Snoerlengte	Ongeveer 5 m	
Belastingscapaciteit	100 kg	
Gebruiksomgeving	Bedrijfstemperatuur	5 °C tot 35 °C
	Bedrijfsvochtigheid	20% tot 80%
	Atmosferische druk bij bedrijf	700 hPa tot 1.060 hPa
Opslag- en transportomgeving		
	Temperatuur	–20 °C tot 60 °C
	Vochtigheid	20% tot 80%
	Atmosferische druk	700 hPa tot 1.060 hPa
Meegeleverde accessoires	Gebruiksaanwijzing (dit document) (1)	

Medische specificaties
Beschermd tegen het indringen van water:
IPX3

Voor klanten in Europa
Juridische vertegenwoordiging voor Richtlijn Medische Apparaten
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Duitsland
  Tel: +49 (0) 711 5858 0
  Fax: +49 (0) 711 5858 235

Svenska

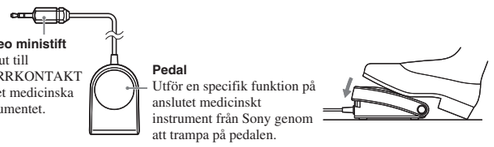
Försiktighet!

Om du tänker göra dig av med enheten eller dess tillbehör måste du ta hänsyn till gällande lagstiftning. Tänk också på att sjukhuset kan ha sina egna regler för hur avfall ska behandlas.

Översikt

Denna produkt är en fotomkopplare avsedd att användas tillsammans med medicinska instrument från Sony.
Genom att trampa på pedalen kan produkten användas till att utföra specifika funktioner på det medicinska instrument från Sony som den är ansluten till den.

Anslutning och drift



Specifikationer

Dimensioner	Ungefär 70 × 44 × 103 mm (bredd, höjd, djup, exklusive sladd)	
Massa	Ungefär 190 g	
Sladdlängd	Ungefär 5 m	
Lastkapacitet	100 kg	
Driftsmiljö	Drifttemperatur	5 °C till 35 °C n/a
	Luftfuktighet vid drift	20 till 80%
	Lufttryck vid drift	700 hPa till 1 060 hPa
Förvarings- och transportmiljö		
	Temperatur	–20 till 60 °C n/a
	Fuktighet	20 till 80%
	Lufttryck	700 till 1 060 hPa
Tillbehör som ingår	Bruksanvisning (detta dokument) (1)	

Specifikationer för användning i sjukhusmiljö
Skydd mot vattenintrång som kan skada enheten:
IPX3

För kunder i Europa
Laglig representant för medicinskt instrumentdirektiv
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Tyskland
  TEL: +49 (0) 711 5858 0
  FAX: +49 (0) 711 5858 235

Português

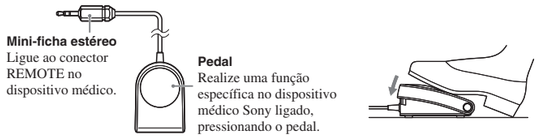
Atenção

Ao inutilizar o aparelho ou os acessórios, tem de cumprir a lei vigente na área ou país onde se encontra e a regulamentação existente no hospital em questão.

Descrição geral

Este pedal interruptor destina-se a ser utilizado com dispositivos médicos Sony.
Ao pressionar o pedal com o pé, pode realizar funções específicas no dispositivo médico Sony ligado.

Ligar e utilizar



Especificações

Dimensões	Aprox. 70 × 44 × 103 mm (LAP, excluindo o cabo)	
Peso	Aprox. 190 g	
Comprimento do cabo	Aprox. 5 m	
Capacidade de carga	100 kg	
Ambiente de utilização	Temperatura de utilização	5 °C a 35 °C
	Humidade ambiente de utilização	20% a 80%
	Pressão atmosférica de utilização	700 hPa a 1.060 hPa
Ambiente de armazenamento e transporte		
	Temperatura	–20 °C a 60 °C
	Humidade	20% a 80%
	Pressão atmosférica	700 hPa a 1.060 hPa
Acessórios fornecidos	Manual de instruções (este documento) (1)	

Precauções de Saúde
Protecção contra entrada de água:
IPX3

Para os clientes na Europa
Representante Legal para a Directiva de Dispositivos Médicos
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Alemanha
  TEL: +49 (0) 711 5858 0
  FAX: +49 (0) 711 5858 235

Suomi

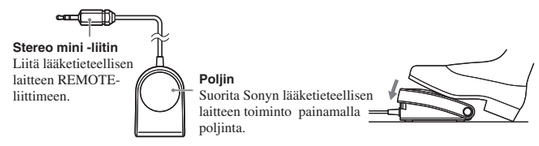
Huomautus

Kun hävität laitteen tai sen varusteita, noudata voimassa olevia jätteenkäsittelymääräyksiä ja asianomaisen sairaalan sääntöjä.

Yleistä

Tämä jalkakytkin on tarkoitettu käytettäväksi Sonyn lääketieteellisten laitteiden kanssa.
Painamalla poljinta jalkaterällä tuotetta voidaan käyttää suorittamaan erilaisia toimintoja siihen kytketyllä Sonyn lääketieteellisellä laitteella.

Kytkeminen ja käyttö



Tekniset tiedot

Mitat	n. 70 × 44 × 103 mm (P × S × K, ei sis. johtoa)	
Paino	n. 190 g	
Johdon pituus	n. 5 m	
Painokapasiteetti	100 kg	
Käyttöolosuhteet	käyttölämpötila	5 °C – 35 °C
	ilmankosteus	20% – 80%
	ilmanpaine	700 hPa – 1 060 hPa
Varastointi- ja kuljetusolosuhteet		
	lämpötila	–20 °C – 60 °C
	ilmankosteus	20% – 80%
	ilmanpaine	700 hPa – 1 060 hPa
Toimitukseen sisältyvät lisävarusteet		
	Käyttöohje (tämä asiakirja) (1)	

Lääketieteellisessä ympäristössä käyttöä koskevat tekniset tiedot
Sisäosien suojaus vettä vastaan:
IPX3

Eurooppalaisille asiakkaille
Laillinen edustaja lääkintälaitedirektiiviä koskevissa asioissa
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Saksa
  Puh.: +49 (0) 711 5858 0
  Faksi: +49 (0) 711 5858 235

Dansk

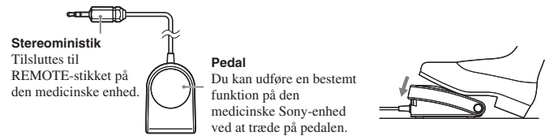
Forsigtig

Når du bortskaffer enheden eller tilbehøret, skal du overholde lovgivningen i det pågældende område eller land og reglerne på det pågældende hospital.

Oversigt

Dette produkt er en fodpedal, der er beregnet til brug sammen med medicinske enheder fra Sony.
Ved at træde på pedalen med din fod kan du bruge dette produkt til at udføre bestemt funktioner på den tilsluttede medicinske Sony-enhed.

Tilslutning og betjening



Specifikationer

Dimensioner	Ca. 70 × 44 × 103 mm (BHD, uden ledning)	
Masse	Ca. 190 g	
Ledningslængde	Ca. 5 m	
Belastningskapacitet	100 kg	
Driftsmiljø	Driftstemperatur	5 °C til 35 °C
	Luftfugtighed under drift	20% til 80%
	Atmosfærisk tryk ved drift	700 hPa til 1.060 hPa
Opbevarings- og transportmiljø		
	Temperatur	–20 °C til 60 °C
	Luftfugtighed	20% til 80%
	Atmosfærisk tryk	700 hPa til 1.060 hPa
Medfølgende tilbehør	Brugsanvisning (dette dokument) (1)	

Medicinske specifikationer
Beskyttelse mod vandindtrængen:
IPX3

Til kunder i Europa
Juridisk repræsentant I forhold til direktivet for medicinsk udstyr
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Tyskland
  Tlf.: +49 (0) 711 5858 0
  Fax: +49 (0) 711 5858 235

Norsk

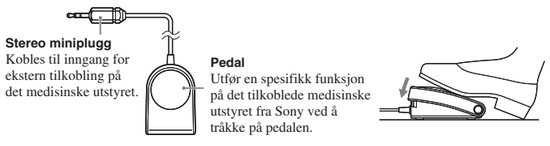
Advarsel

Når du kaster utstyret eller tilbehør, må du følge reglene i området eller landet du befinner deg i, samt eventuelle regler i det aktuelle sykehuset.

Oversikt

Dette er en fotpedal for medisinsk utstyr fra Sony.
Ved å trykke på pedalen med foten, kan dette produktet utføre spesifikke funksjoner på det tilkoblede medisinske utstyret fra Sony.

Tilkobling og bruk



Spesifikasjoner

DImensjoner	Ca. 70 × 44 × 103 mm (2⁷/₈ × 1³/₄ × 4¹/₈ in.) (WHD, eksklusiv kabel)	
Vekt	Ca. 190 g	
Ledningslengde	Ca. 5 m	
Lastekapasitet	100 kg	
Operativt miljø	Brukstemperatur	5 °C til 35 °C
	Bruksfuktighet	20% til 80%
	Atmosfæretrykk ved bruk	700 hPa til 1 060 hPa
Lagring og transport	Temperatur	–20 °C to 60 °C
	Luftfuktighet	20% til 80%
	Atmosfæretrykk	700 hPa til 1 060 hPa
Tilbehør som følger med	Bruksanvisning (dette dokumentet) (1)	

Medisinske spesifikasjoner
Beskyttelse mot skadelig inntrenging av vann:
IPX3

For kunder i Europa
Juridisk representant for Direktiv om medisinsk utstyr
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Tyskland
  Tlf.: +49 (0) 711 5858 0
  Faksnummer: +49 (0) 711 5858 235

Ελληνικά

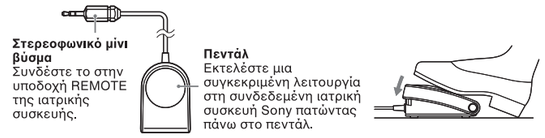
Προσοχή

Κατά τη διάθεση της συσκευής ή των παρελκομένων αυτής, θα πρέπει να σεβαστείτε τον ισχύοντα νόμο της περιοχής ή της χώρας και τους κανονισμούς του νοσοκομείου.

Συνοπτική παρουσίαση

Το προϊόν αυτό είναι ένας διακόπτης (πεντάλ) ποδιού που έχει σχεδιαστεί για χρήση με ιατρικές συσκευές Sony.
Πατώντας πάνω στο πεντάλ με το πόδι σας, το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την εκτέλεση συγκεκριμένων λειτουργιών στη συνδεδεμένη ιατρική συσκευή Sony.

Σύνδεση και χειρισμός



Προδιαγραφές

Διαστάσεις	Περίπου 70 × 44 × 103 mm (Π × Υ × Β αντίστοιχα, χωρίς το καλώδιο)	
Βάρος	Περίπου 190 g	
Μήκος καλωδίου	Περίπου 5 m	
Ικανότητα φορτίου	100 kg	
Περιβάλλον λειτουργίας	Θερμοκρασία λειτουργίας	5° C έως 35° C
	Υγρασία λειτουργίας	20% έως 80%
	Ατμοσφαιρική πίεση λειτουργίας	700 hPa έως 1.060 hPa
Περιβάλλον αποθήκευσης και μεταφοράς		
	Θερμοκρασία	–20° C έως 60° C
	Υγρασία	20% έως 80%
	Ατμοσφαιρική πίεση	700 hPa έως 1.060 hPa
Παρεχόμενα εξαρτήματα	Οδηγίες Χρήσης (το παρόν έγγραφο) (1)	

Ιατρικές προδιαγραφές
Προστασία από βλαβερή εισχώρηση νερού:
IPX3

Για τους πελάτες στην Ευρώπη
Νόμιμος αντιπρόσωπος για την Οδηγία περί ιατρικών συσκευών
- Sony Deutschland GmbH
  Stuttgart Technology Center
  Hedelfinger Strasse 61. D-70327 Stuttgart, Γερμανία
  ΤΗΛ.: +49 (0) 711 5858 0
  ΦΑΞ: +49 (0) 711 5858 235

中文

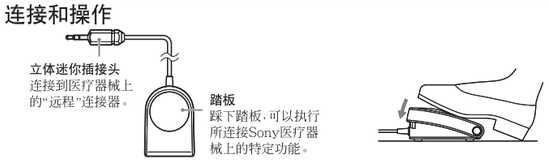
小心

弃置本设备或配件时，必须遵守所在国家和地区的法律以及所在医院的规定。

概述

本产品是一个脚踏开关，设计用于 Sony 的医疗器械。
用脚踩下踏板，本产品可以执行所连接医疗器械的某些特定功能。

连接和操作



规格

尺寸	大约 70 × 44 × 103 mm （宽 × 高 × 深，电线除外）	
质量	大约 190 g	
线长	大约 5 m	
负载能力	100 kg	
工作环境	工作温度	5 ℃到 35 ℃
	工作湿度	20% 到 80%
	工作大气压	700 hPa 到 1,060 hPa
存储和运输环境	温度	–20 ℃到 60 ℃
	湿度	20% 到 80%
	大气压	700 hPa 到 1,060 hPa
随机附件	使用说明书（此文档）(1)	

医疗规格说明
防浸水保护[1]：
IPX3

For Customer in China
根据中华人民共和国信息产业部第39号令《电子信息产品污染控制管理办法》及标准中要求的“有毒有害物质或元素名称及含量”等信息，本产品相关信息请参考以下链接：
http://pro.sony.com.cn